

Chúa Nhật Tuần II - Mùa Thường Niên

Bài đọc 1

1 Sm 3,3b-10.19

Bài trích sách Sa-mu-en quyển thứ nhất.

^{3b} Khi ấy, Sa-mu-en đang ngủ trong đền thờ Đức Chúa, nơi có đặt Hòm Bia Thiên Chúa. ⁴ Đức Chúa gọi Sa-mu-en. Cậu thưa : “Dạ, con đây !”, ⁵ rồi chạy lại với ông Ê-li và thưa : “Dạ, con đây, thầy gọi con.” Ông bảo : “Thầy không gọi con đâu. Con về ngủ đi.” Cậu bèn đi ngủ. ⁶ Đức Chúa lại gọi Sa-mu-en lần nữa. Sa-mu-en dậy, đến với ông Ê-li và thưa : “Dạ, con đây, thầy gọi con.” Ông bảo : “Thầy không gọi con đâu, con ạ. Con về ngủ đi.” ⁷ Bấy giờ Sa-mu-en chưa biết Đức Chúa, và lời Đức Chúa chưa được mặc khải cho cậu. ⁸ Đức Chúa lại gọi Sa-mu-en lần thứ ba. Cậu dậy, đến với ông Ê-li và thưa : “Dạ, con đây, thầy gọi con.” Bấy giờ ông Ê-li hiểu là Đức Chúa gọi cậu bé. ⁹ Ông Ê-li nói với Sa-mu-en : “Con về ngủ đi, và hễ có ai gọi con thì con thưa : ‘Lạy Đức Chúa, xin Ngài phán, vì tôi tớ Ngài đang lắng nghe.’” Sa-mu-en về ngủ ở chỗ của mình.

¹⁰ Đức Chúa đến, đứng đó và gọi như những lần trước : “Sa-mu-en ! Sa-mu-en !” Sa-mu-en thưa : “Xin Ngài phán, vì tôi tớ Ngài đang lắng nghe.”

¹⁹ Sa-mu-en lớn lên. Đức Chúa ở với ông và Người không để cho một lời nào của Người ra vô hiệu.

Đó Là Lời Chúa

Đáp ca Tv 39,2 và 4ab.7-8a.8b-9.10 (Đ. c.8a và c.9a)

Đ.Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Ngài.

²Tôi đã hết lòng trông đợi Chúa,
Người nghiêng mình xuống và nghe tiếng tôi kêu. ^{4ab}Chúa cho miệng tôi hát bài ca mới,
bài ca tụng Thiên Chúa chúng ta.

Đ.Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Ngài.

⁷Chúa chẳng thích gì tể phẩm và lễ vật,
nhưng đã mở tai con ;
lễ toàn thiêu và lễ xá tội, Chúa không đòi, ^{8a}con liền thưa : “Này con xin đến !”

Đ.Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Ngài.

^{8b}Trong sách có lời chép về con⁹ rằng : con thích làm theo thánh ý,
và áp ử luật Chúa trong lòng,
lạy Thiên Chúa của con.

Đ.Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Ngài.

¹⁰Đức công chính của Ngài,
con loan truyền giữa lòng đại hội ;
lạy Chúa, Ngài từng biết :
con đâu có ngậm miệng làm thinh.

Đ.Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Ngài.

Bài đọc 2

1 Cr 6,13c-15a.17-20

Bài trích thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

^{13c} Thừa anh em, thân xác con người không phải để gian dâm, mà để phụng sự Chúa, vì Chúa làm chủ thân xác. ¹⁴ Thiên Chúa đã làm cho Chúa Ki-tô sống lại ; chính Người cũng sẽ dùng quyền năng của mình mà làm cho chúng ta sống lại.

^{15a} Nào anh em chẳng biết rằng thân xác anh em là phần thân thể của Đức Ki-tô sao ? ¹⁷ Ai đã kết hợp với Chúa, thì nên một tinh thần với Người. ¹⁸ Anh em hãy tránh xa tội gian dâm. Mọi tội người ta phạm đều ở ngoài thân xác mình, còn kẻ gian dâm thì phạm đến chính thân xác mình.

¹⁹ Hay anh em lại chẳng biết rằng thân xác anh em là Đền Thờ của Thánh Thần sao ? Mà Thánh Thần đang ngự trong anh em là Thánh Thần chính Thiên Chúa đã ban cho anh em. Như thế, anh em đâu còn thuộc về mình nữa, ²⁰ vì Thiên Chúa đã trả giá đắt mà chuộc lấy anh em. Vậy anh em hãy tôn vinh Thiên Chúa nơi thân xác anh em.

Đó Là Lời Chúa

Tung hô Tin Mừng

Ga 1,41.17b

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Chúng tôi đã gặp Đấng Mê-si-a, nghĩa là Đấng Ki-tô, ân sủng và sự thật thì nhờ Người mà có. Ha-lê-lui-a.

Tin Mừng

Ga 1,35-42

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

³⁵ Khi ấy, ông Gio-an đang đứng với hai người trong nhóm môn đệ của ông. ³⁶ Thấy Đức Giê-su đi ngang qua, ông lên tiếng nói : “Đây là Chiên Thiên Chúa.” ³⁷ Hai môn đệ nghe ông nói, liền đi theo Đức Giê-su. ³⁸ Đức Giê-su quay lại,

thấy các ông đi theo mình, thì hỏi : “Các anh tìm gì thế ?” Họ đáp : “Thưa Ráp-bi (nghĩa là thừa Thầy), Thầy ở đâu ?” ³⁹ Người bảo họ : “Đến mà xem.” Họ đã đến xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy. Lúc đó vào khoảng giờ thứ mười.

⁴⁰ Ông An-rê, anh ông Si-môn Phê-rô, là một trong hai người đã nghe ông Gio-an nói và đi theo Đức Giê-su. ⁴¹ Trước hết, ông gặp em mình là ông Si-môn và nói : “Chúng tôi đã gặp Đấng Mê-si-a” (nghĩa là Đấng Ki-tô). ⁴² Rồi ông dẫn em mình đến gặp Đức Giê-su. Đức Giê-su nhìn ông Si-môn và nói : “Anh là Si-môn, con ông Gio-an, anh sẽ được gọi là Kê-pha” (tức là Phê-rô).

Reading I 1 Sm 3:3b-10, 19

Samuel was sleeping in the temple of the LORD
where the ark of God was.

The LORD called to Samuel, who answered, “Here I am.”

Samuel ran to Eli and said, “Here I am. You called me.”

“I did not call you, “ Eli said. “Go back to sleep.”

So he went back to sleep.

Again the LORD called Samuel, who rose and went to Eli.

“Here I am, “ he said. “You called me.”

But Eli answered, “I did not call you, my son. Go back to sleep.”

At that time Samuel was not familiar with the LORD,
because the LORD had not revealed anything to him as yet.

The LORD called Samuel again, for the third time.

Getting up and going to Eli, he said, “Here I am. You called me.”

Then Eli understood that the LORD was calling the youth.

So he said to Samuel, “Go to sleep, and if you are called, reply,

Speak, LORD, for your servant is listening.”

When Samuel went to sleep in his place,

the LORD came and revealed his presence,

calling out as before, “Samuel, Samuel!”

Samuel answered, “Speak, for your servant is listening.”

Samuel grew up, and the LORD was with him,
not permitting any word of his to be without effect.

The Word Of The Lord

Responsorial Psalm Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10

R. (8a and 9a) Here am I, Lord; I come to do your will.

I have waited, waited for the LORD,
and he stooped toward me and heard my cry.
And he put a new song into my mouth,
a hymn to our God.

R. Here am I, Lord; I come to do your will.

Sacrifice or offering you wished not,
but ears open to obedience you gave me.
Holocausts or sin-offerings you sought not;
then said I, "Behold I come."

R. Here I am, Lord; I come to do your will.

"In the written scroll it is prescribed for me,
to do your will, O my God, is my delight,
and your law is within my heart!"

R. Here am I, Lord; I come to do your will.

I announced your justice in the vast assembly;
I did not restrain my lips, as you, O LORD, know.

R. Here am I, Lord; I come to do your will.

Reading II 1 Cor 6:13c-15a, 17-20

Brothers and sisters:

The body is not for immorality, but for the Lord,
and the Lord is for the body;
God raised the Lord and will also raise us by his power.
Do you not know that your bodies are members of Christ?
But whoever is joined to the Lord becomes one Spirit with him.
Avoid immorality.
Every other sin a person commits is outside the body,
but the immoral person sins against his own body.
Do you not know that your body
is a temple of the Holy Spirit within you,
whom you have from God, and that you are not your own?

For you have been purchased at a price.
Therefore glorify God in your body.

The Word Of The Lord

Alleluia Jn 1:41, 17b

R. Alleluia, alleluia.

We have found the Messiah:

Jesus Christ, who brings us truth and grace.

R. Alleluia, alleluia.

Gospel Jn 1:35-42

John was standing with two of his disciples,
and as he watched Jesus walk by, he said,
“Behold, the Lamb of God.”

The two disciples heard what he said and followed Jesus.

Jesus turned and saw them following him and said to them,
“What are you looking for?”

They said to him, “Rabbi” — which translated means Teacher —,
“where are you staying?”

He said to them, “Come, and you will see.”

So they went and saw where Jesus was staying,
and they stayed with him that day.

It was about four in the afternoon.

Andrew, the brother of Simon Peter,
was one of the two who heard John and followed Jesus.

He first found his own brother Simon and told him,

“We have found the Messiah” — which is translated Christ —.

Then he brought him to Jesus.

Jesus looked at him and said,

“You are Simon the son of John;
you will be called Cephas” — which is translated Peter.